

Faouzi Bensaïdi
VOLUBILIS

Morocco, France, Qatar 2017, 106', color, DCP

sceneggiatura *screenplay*

Faouzi Bensaïdi

fotografia *cinematography*

Marc-André Batigne

montaggio *editing*

Maxime Garault

musica *music*

Mike & Fabien Kourtzer

scenografia *production design*

Donat Massoni

interpreti *cast*

Mouhcine Malzi [Abdelkader]

Nadia Kounda [Malika]

Abdelhadi Talbi [Mostapha]

Nezha Rahil [Lalla]

Faouzi Bensaïdi

[Si Mohamed]

produttori *producers*

Said Hamich

Faouzi Bensaïdi

produzioni *productions*

Barney Production

Mont Fleuri Production

Shadi Films

co-produzione *co-production*

Mont Fleuri Production

vendite internazionali

world sales

Doc & Film International

sales@docandfilm.com

www.docandfilm.com

Volubilis è una storia d'amore tra le rovine di un mondo fatto di disperazione e bellezza. Nella città marocchina di Meknès, Abdelkader e Malika si sono sposati da poco e riescono appena a sbarcare il lunario. Sognano di stare per conto proprio e di abbandonare la casa che condividono con la famiglia. Un giorno, però, Abdelkader è coinvolto in un episodio violento al lavoro che sconvolgerà la loro vita.

Volubilis is a tale of love in a world of despair, of beauty among the ruins. In the Moroccan city of Meknès, recently married Abdelkader and Malika struggle to make ends meet. They dream of leaving the family house and finally starting a life of their own together. But one day at work, Abdelkader gets mixed up in a violent incident that will turn their lives upside down.





«Il film non vuole esprimere un giudizio, dire cosa sia giusto e cosa sbagliato, prova invece a comprendere e ad avvicinarsi all'essenza dei personaggi. Come si può disegnare il ritratto di un uomo cresciuto in questo nuovo millennio, sempre più liberista, selvaggio, conservatore, e nel quale le religioni rappresentano l'unica prospettiva ideologica? Le scuole sono state distrutte e la classe media è in via d'estinzione. Abdelkader è un uomo conformista e violento, e potrebbe perfino essere razzista; tuttavia è anche leale, onesto, rispettoso e innamorato pazzo. Non voglio giudicarlo, solo capirlo. A interessarmi non è il ritratto di un estremista pronto a prendere le armi o a sacrificare la propria vita per un posto in paradiso, bensì quello di un uomo semplice che vive in questo nuovo sistema di valori. Come filmarlo rendendogli giustizia e restituendogli la sua umanità? Abdelkader desidera una dignità che la società nega a lui e alla sua famiglia». [Faouzi Bensaïdi]

"The movie doesn't want to judge, to say what is good and evil, but only try to understand and come closer to the deep truth of the characters. How to paint the portrait of a man that grew up in this new millennium, more and more liberal, savage, conservative, and where religion stands for the only ideological perspective? The school has been destroyed and the middle class is dying out. Abdelkader is a conservative and violent man, he might even be racist; but he is at the same time faithful, honest, respectful and madly in love. I don't want to judge him, I want to understand him. I don't want to paint the portrait of an extremist ready to take arms or sell his own death for a safe place in Paradise, but I'm interested in that simple man that grew up in this new value system. How to film him with justice and give him his humanity back? Abdelkader yearns for a dignity that society denies him and his family." [Faouzi Bensaïdi]

Filmografia Filmography

2017 *Volubilis*

2014 *Hors jeu*

[short, segment *Morocco*]

2013 *Death for Sale*

2006 *WWW: What a Wonderful World*

2003 *Mille mois* [Mille mesi]

2000 *Trajets* [short]

2000 *Le mur* [short]

1997 *La falaise* [short]

Dopo aver lavorato in teatro come regista e attore, **Faouzi Bensaïdi** dirige il suo primo cortometraggio, *La falaise*, nel 1997 ottenendo subito numerosi riconoscimenti. Due anni dopo scrive con André Téchiné, *Loin* [*Lontano*], presentato nel 2001 alla Mostra di Venezia. Realizza altri due corti nel 2000: *Le mur*, premiato al Festival di Cannes, e *Trajets*, menzione speciale alla Mostra di Venezia. Nel 2003 fa il suo esordio nel lungometraggio con *Mille mois* e riceve altri riconoscimenti al Festival di Cannes [Un Certain Regard]. Nel 2006, *WWW: What a Wonderful World*, è selezionato alle Giornate degli Autori. Il film lo porta a realizzare, in collaborazione con Appartement22 in Marocco, l'installazione *Man's Worlds - World's Men*. Torna nel 2013 con *Death for Sale*, selezionato ai festival di Toronto e Berlino. Prima di *Volubilis*, recita tra gli altri in *Saint Laurent* di Bertrand Bonello e *Dheepan* di Jacques Audiard, oltre a partecipare al progetto collettivo *Hors jeu*, con la regia del corto *Morocco*.

After working as a stage director and actor, **Faouzi Bensaïdi** directed his first short film in 1997: *La falaise*, for which he received numerous awards. Two years later, he co-wrote André Téchiné's movie, *Loin*, which premiered at the Venice Film Festival in 2001. In 2000, he directed two more shorts: *Le mur*, which won an award at the Cannes Film Festival, and *Trajets*, which earned a special mention at Venice. In 2003, he made his first feature film: *A Thousand Months*, winner of more awards at Cannes [Un Certain Regard]. In 2006, his second feature film: *WWW: What a Wonderful World* was selected for the Giornate degli Autori; this film would inspire Bensaïdi to create an art installation named *Man's Worlds - World's Men*, together with Appartement 22 in Morocco. In 2013, he directed another film, *Death For Sale*, selected for the Toronto and Berlin film festivals. Before making *Volubilis*, Bensaïdi had acting roles in films such as *Saint Laurent* by Bertrand Bonello and *Dheepan* by Jacques Audiard, and directed a short movie: *Morocco*, for the anthology film *Hors jeu*.

